



CANADA

TREATY SERIES 1956 No. 10 RECUEIL DES TRAITÉS

COMMERCE

Exchange of Notes between CANADA
and HONDURAS

Signed at Tegucigalpa July 11, 1956

In force July 18, 1956

COMMERCE

Échange de Notes entre le CANADA et
le HONDURAS

Signées à Tegucigalpa le 11 juillet 1956

En vigueur le 18 juillet 1956

43 208 396

43 279 418

b 1635979

b 3630313

EDMOND CLOUTIER, C.M.G., O.A., D.S.P.
Queen's Printer and Controller of Stationery | Imprimeur de la Reine et Contrôleur de la Papeterie
OTTAWA, 1958

Price: 25 cents
97484-0-1

Prix: 25 cents



COMMERCE

Exchange of Notes between CANADA and HONDURAS
CONTENTS

	PAGE
I. Note, dated July 11, 1956, from the Ambassador of Canada to Honduras to the Secretary of State for Economy and Finance of Honduras	
English text	4
French translation	5
II. Note, dated July 11, 1956, from the Secretary of State for Economy and Finance of Honduras to the Ambassador of Canada to Honduras	
Spanish text	10
English translation	14
French translation	15

Échange de Notes entre le CANADA et le HONDURAS

Signés à Tegucigalpa le 11 juillet 1956

En vigueur le 18 juillet 1956

EDMOND CLOUTIER, C.M.G., O.A. D.S.M.
Queen's Printer and
Controller of Stationery
OTTAWA, 1956

EXCHANGE OF NOTES July 11 1956 BETWEEN CANADA AND HONDURAS FOR
 THE ESTABLISHMENT OF A COMMERCIAL MODUS VIVENDI

Ambassador of Canada to the Secretary
 of State for Economy and Finance of
 Honduras
 Tegucigalpa, Honduras
 July 11, 1956
 MR. SECRETARY

TABLE DES MATIÈRES

	PAGE
I. Note, en date du 11 juillet 1956, adressée par l'Ambassadeur du Canada au Honduras au Secrétaire d'État à l'Économie et aux Finances du Honduras	
Texte anglais	4
Traduction française	5
II. Note, en date du 11 juillet 1956, du Secrétaire d'État à l'Économie et aux Finances du Honduras à l'Ambassadeur du Canada au Honduras	
Texte espagnol	10
Traduction anglaise	14
Traduction française	15

EXCHANGE OF NOTES (July 11, 1956) BETWEEN CANADA AND HONDURAS FOR
THE ESTABLISHMENT OF A COMMERCIAL MODUS VIVENDI

I

*Ambassador of Canada to the Secretary
of State for Economy and Finance of
Honduras*

TEGUCIGALPA, HONDURAS
JULY 11, 1956.

MR. SECRETARY:

I have the honour to inform Your Excellency that the Government of Canada, desiring to strengthen the traditional bonds of friendship and the good commercial relations which unite Canada and Honduras, has authorized me to propose to the Government of Honduras, through Your Excellency, the following Commercial Modus Vivendi:

ARTICLE I

- a) The Government of Canada and Honduras agree to grant each other, reciprocally, unconditional and unrestricted most-favoured-nation treatment in all matters referring to duties and other charges of every kind on importation or exportation established in their respective jurisdictions, and as regards the method of levying such duties, and further, as regards the rules and formalities connected with importation or exportation, and with respect to all laws and regulations affecting the taxation, sale, distribution or use of imported goods within the country.
- b) Accordingly, articles the growth, produce or manufacture of either country imported into the other shall in no case be subject, in regard to the matters referred to above, to any duties, taxes or charges other or higher, or to any rules or formalities other or more burdensome, than those to which the like articles from any other foreign country are or may hereafter be subject.
- c) Similarly, articles exported from Canada or Honduras and consigned to the other country shall in no case be subject, with respect to exportation and in regard to the above-mentioned matters, to any duties, taxes or charges other or higher, or to any rules or formalities other or more burdensome, than those to which the like articles when consigned to any other foreign country are or may hereafter be subject.
- d) Any favour, privilege or immunity which has been or may hereafter be granted by Canada or Honduras in regard to the above-mentioned matters, to any article originating in, or consigned to, any other foreign country shall be accorded immediately and without compensation to the like article originating in or consigned to Canada or Honduras respectively.

(Traduction)

**ÉCHANGE DE NOTES (le 11 juillet 1956) ENTRE LE CANADA ET LE HONDURAS
CONSTITUANT UN MODUS VIVENDI COMMERCIAL**

I

*L'Ambassadeur du Canada
au Secrétaire d'État à l'Économie et aux Finances
du Honduras*

TEGUCIGALPA (HONDURAS)
LE 11 JUILLET 1956

MONSIEUR LE SECRÉTAIRE,

J'ai l'honneur de porter à la connaissance de Votre Excellence que le Gouvernement du Canada, désireux de resserrer les liens traditionnels d'amitié et les bonnes relations commerciales qui unissent le Canada et le Honduras, m'a autorisé à proposer au Gouvernement du Honduras, par l'entremise de Votre Excellence, le modus vivendi commercial suivant:

ARTICLE I

- a) Les Gouvernements du Canada et du Honduras conviennent de s'accorder réciproquement, sans conditions ni restrictions, le traitement de la nation la plus favorisée en tout ce qui concerne les droits de douane et autres redevances de toute nature à l'importation et à l'exportation, établis dans leur territoire respectif, le mode de perception de ces droits, les règles et formalités relatives aux importations ou aux exportations et toutes les dispositions législatives et réglementaires visant l'imposition, la vente, la distribution ou l'usage, à l'intérieur du pays, des marchandises importées.
- b) En conséquence, les articles récoltés, produits ou fabriqués dans l'un des deux pays et importés dans l'autre ne seront en aucun cas soumis, en ce qui concerne les questions susmentionnées, à des droits, taxes ou redevances autres ou plus onéreuses, que ceux auxquels sont soumis, ou pourront être soumis ultérieurement, les articles analogues de tout autre pays étranger.
- c) De même, les articles exportés du Canada ou du Honduras à destination de l'autre pays ne seront en aucun cas soumis, en ce qui concerne l'exportation et les questions susmentionnées, à des droits, taxes ou redevances autres ou plus élevés, ou à des règles ou formalités autres ou plus onéreuses, que ceux auxquels sont soumis, ou pourront être soumis ultérieurement, les articles analogues à destination de tout autre pays étranger.
- d) Tout avantage, faveur, privilège ou immunité qui a été ou pourra ultérieurement être concédé par le Canada ou par le Honduras, en ce qui concerne les questions susmentionnées, à un article quelconque en provenance ou à destination de tout autre pays étranger, sera concédé immédiatement et sans contreparties à l'article analogue en provenance ou à destination du Canada ou du Honduras, respectivement.

ARTICLE II

The present Agreement shall be applied only to merchandise transported from a port of Honduras to a port of Canada directly or in transit through a country which enjoys the benefits of the British Preferential Tariff or the Most-Favoured-Nation Tariff of Canada and likewise to merchandise transported from a port of Canada to a port of Honduras, directly or in transit through countries indicated above.

ARTICLE III

Each of the Contracting Parties shall accord to the other treatment no less favourable than that accorded to any other foreign country in all matters relating to the allocation of foreign exchange for commercial transactions and to the assignment of quotas for the quantitative control of imports or exchange respectively.

ARTICLE IV

The provisions of this Agreement relating to most-favoured-nation treatment shall not be applicable to:

- a) Advantages that have been accorded or may in future be accorded by Canada or by Honduras exclusively to contiguous countries to facilitate frontier traffic, or to advantages accorded solely to members of any future Customs Union in which Canada or Honduras may take part.
- b) Advantages that have been accorded or may in future be accorded by Honduras to other Central American countries.
- c) Advantages that have been accorded or may in future be accorded by Canada exclusively to members of the British Commonwealth of Nations, including their dependent overseas territories, or to the Republic of Ireland.

ARTICLE V

Provided that, under like circumstances and conditions, there shall be no arbitrary discrimination on the part of either country in favour of any other foreign nation, and without prejudice to the provisions of paragraphs (a) and (b) of Article VII, the provisions of this Agreement shall not be applicable to prohibitions or restrictions relating:

- (a) to public security;
- (b) to the protection of public health or on moral or humanitarian grounds;
- (c) to the protection of animal or vegetable life or health, including any measures of protection against diseases, degeneration or extinction, as well as measures taken against harmful seeds, plants or animals;
- (d) to articles made in prisons;
- (e) to the enforcement of police laws or regulations;
- (f) to the protection of the national artistic, historic or archaeological heritage;
- (g) to the import or export of gold or silver;
- (h) to the control of the import, export or sale for export of arms, munitions, or instruments of war and, in exceptional circumstances, of any other military supplies.

ARTICLE II

Le présent Accord s'appliquera seulement aux marchandises transportées directement d'un port du Honduras à un port du Canada, ou en transit à travers un pays qui bénéficie du tarif de préférence britannique ou du tarif canadien de la nation la plus favorisée, ainsi qu'aux marchandises transportées directement d'un port du Canada à un port du Honduras, ou en transit à travers les pays précités.

ARTICLE III

Chacune des Parties contractantes accordera à l'autre Partie contractante un traitement non moins favorable que celui qui est accordé à tout autre pays étranger, en tout ce qui concerne l'allocation de devises étrangères pour les opérations commerciales et l'établissement de contingents pour le contrôle quantitatif des importations ou du change respectivement.

ARTICLE IV

Les dispositions du présent Accord relatives au traitement de la nation la plus favorisée ne s'appliquent pas:

- 1) Aux avantages qui ont été ou qui pourront être ultérieurement accordés par le Canada ou le Honduras exclusivement à des pays limitrophes en vue de faciliter le trafic frontalier, ni aux avantages accordés uniquement aux membres de toute union douanière dont le Canada ou le Honduras viendrait à faire partie;
- 2) Aux avantages qui ont été ou pourront être ultérieurement accordés par le Canada exclusivement aux pays du Commonwealth britannique
- 3) Aux avantages qui ont été ou pourront être ultérieurement accordés par le Canada exclusivement aux pays du Commonwealth britannique de nations, y compris les territoires d'outre-mer placés sous leur dépendance, ou à la République d'Irlande.

ARTICLE V

Sous réserve qu'aucune des deux Parties contractantes ne recoure, dans les circonstances et des conditions analogues, à des mesures de discriminations arbitraires en faveur d'un autre pays étranger, et sans préjudice des dispositions des alinéas a) et b) de l'article VII, le présent Accord ne s'appliquera pas aux prohibitions ou restrictions:

- a) relatives à la sécurité publique;
- b) tendant à la protection de la santé publique ou fondées sur des considérations morales ou humanitaires;
- c) tendant à protéger la vie et la santé des animaux ou à préserver les végétaux, y compris les mesures de protection contre la maladie, la dégénérescence et l'extinction ainsi que les mesures contre les graines, les plantes et les animaux nuisibles;
- d) visant les articles fabriqués dans les prisons;
- e) se rapportant à l'application des lois et règlements de police;
- f) imposées pour la protection de trésors nationaux présentant une valeur artistique, historique ou archéologique;
- g) concernant l'importation ou l'exportation de l'or ou de l'argent; ou
- h) relatives au contrôle de l'importation, de l'exportation ou de la vente en vue de l'exportation d'armes, de munitions ou de matériel de guerre et, dans des cas exceptionnels, de toutes autres fournitures militaires.

ARTICLE VI

Articles the growth, produce or manufacture of Canada or Honduras shall, after importation into the other country, be exempt from all internal taxes, fees, charges or exactions other or higher than those payable on like articles of any other foreign origin.

ARTICLE VII

- a) In the event that the Government of either country ceases to grant most-favoured-nation treatment to a third country through which merchandise proceeding from Canada to Honduras, or vice versa, moves in transit, or adopts any measure which even though it does not conflict with the terms of this Agreement, is considered by the Government of the other country as tending to nullify or impair any of its objects, the Government which has adopted such a measure shall consider such representations and proposals as the other Government may make and shall afford adequate opportunity for consultation with a view to reaching a mutually satisfactory agreement.
- b) The Government of each country shall accord friendly consideration to such representations as the other Government may make with respect to the operation of customs regulations, control of foreign exchange, quantitative restrictions or the administration thereof, the observance of customs formalities, the application of sanitary laws and regulations for the protection of human, animal or plant health or life, or any other matter related to the application of this Agreement. Each Government, when requested, shall afford adequate opportunity for consultation regarding such representations.
- c) If agreement is not reached after due consultation, as described above, either Government shall be at liberty to denounce this Agreement in whole or in part and the termination shall take effect upon the expiration of a period of three months reckoned from the day on which such denunciation is received by the other Government.

ARTICLE VIII

The present Commercial Modus Vivendi shall remain in effect for one year, and thereafter shall be automatically renewed so long as it is not denounced by one or the other Government. Such denunciation shall be subject to the expiration of a period of three months reckoned from the day on which the said denunciation is received by the other Government.

The present Agreement shall go into effect as soon as it is ratified by the Republic of Honduras and published in the Official Gazette.

I take this opportunity of expressing to Your Excellency the assurance of my highest and most distinguished consideration.

Senor Pedro Pinela Madrid,
Secretary for Economy and Finance,
Government of Honduras.

Harry A. Scott
Ambassador of Canada

ARTICLE VI

Les articles récoltés, produits ou fabriqués au Canada ou au Honduras seront, après leur importation dans l'autre pays, exonérés de tous impôts, taxes ou redevances autres ou plus élevés que ceux qui frappent les articles analogues en provenance de tout autre pays étranger.

ARTICLE VII

- a) Au cas où le Gouvernement de l'un des deux pays cesserait d'accorder le traitement de la nation la plus favorisée à un pays tiers, à travers lequel transitent des marchandises en provenance du Canada et à destination du Honduras, ou réciproquement, ou adopterait une mesure qui, sans être contraire aux dispositions du présent Accord, serait considérée par le Gouvernement de l'autre pays comme tendant à en annuler ou à en compromettre les objectifs, le Gouvernement qui aurait adopté cette mesure examinera les observations et les propositions que l'autre Gouvernement pourra présenter et lui offrira les possibilités de consultation nécessaires en vue d'en arriver à un règlement satisfaisant pour les deux Parties.
- b) Le Gouvernement de chaque pays examinera avec bienveillance les observations que pourra présenter l'autre Gouvernement concernant l'application des règlements douaniers, le contrôle du change, les restrictions quantitatives et leur imposition, l'observation des formalités douanières et l'application des lois et règlements relatifs à la protection de la vie ou de la santé des personnes ou des animaux, ou à la préservation des végétaux, ou toute autre question relative à l'application du présent Accord, et fournira, sur demande, à l'autre Gouvernement, les possibilités nécessaires pour procéder à des consultations sur ces questions.
- c) Au cas où un règlement n'interviendrait pas à la suite des consultations prévues ci-dessus, chacun des deux Gouvernements prévus ci-dessus, chacun des deux Gouvernements sera libre de dénoncer le présent Accord, en tout ou en partie, et cette dénonciation prendra effet à l'expiration d'un délai de trois mois à compter de la date à laquelle l'autre Gouvernement aura reçu préavis de ladite dénonciation.

ARTICLE VIII

Le présent *modus vivendi* commercial demeurera en vigueur pendant un an et, par la suite, il sera automatiquement renouvelé tant qu'il n'aura pas été dénoncé par l'un ou l'autre des deux Gouvernements. Cette dénonciation sera assujétie à l'expiration d'un délai de trois mois depuis la date de la réception de la dénonciation par l'autre Gouvernement.

Le présent Accord entrera en vigueur dès sa ratification par la République du Honduras et sa publication dans la Gazette officielle.

Je saisis cette occasion pour exprimer à Votre Excellence les assurances de ma très haute considération.

Monsieur Pedro Pineda Madrid,
Secrétaire à l'Économie et aux Finances
Gouvernement du Honduras.

Harry A. Scott,
Ambassadeur du Canada

SECRETARIA DE ECONOMIA Y HACIENDA

REPUBLICA DE HONDURAS

No. 1456-L

TEGUCIGALPA, D. C.,

11 DE JULIO DE 1956

Señor Embajador:

Tengo el honor de avisar a Usted recibo de su nota de esta misma fecha, en la cual el Gobierno del Canadá, por medio de Su Excelencia, deseando estrechar los tradicionales vínculos de amistad y las buenas relaciones comerciales que unen a Honduras y el Canadá, propone a mi Gobierno mediante Su Excelencia la celebración del Modus Vivendi Comercial que Usted detalla en dicha Nota.

A ese propósito, me es grato contestar por su digno medio al Gobierno Canadiense que el Gobierno de Honduras me ha autorizado con plenos poderes, mediante Acuerdo Número 52 de 10 del corriente mes, emitido por el Señor Jefe de Estado o a través del Despacho de Relaciones Exteriores, y la Credencial correspondiente, a aceptar el Modus Vivendi Comercial propuesto, en la siguiente forma:

ARTICULO I

- a) Los Gobiernos de Honduras y del Canadá convienen en concederse recíprocamente el trato incondicional e ilimitado de Nación más favorecida en todo lo referente a impuestos y demás gravámenes de cualquier clase sobre la importación o la exportación que rigen en sus respectivas jurisdicciones, así como en lo referente al modo de percibir tales impuestos y gravámenes, y, además, en lo concerniente a los reglamentos y formalidades relacionadas con la importación o exportación y con respecto a todas las leyes y reglamentos que afecten la tributación, venta, distribución o el uso dentro del país de los productos importados.
- b) En consecuencia, los artículos cultivados, producidos o manufacturados en cualquiera de los dos países, que se importen en el otro, no serán sometidos en caso alguno, en el régimen mencionado, a impuestos, tasas o gravámenes distintos o más elevados, ni a reglas o formalidades distintas o más onerosas que aquéllas a que están é pueden ser sometidos los productos similares originarios de cualquier otro país extranjero.
- c) Del mismo modo, los productos exportados de Honduras o del Canadá con destino al otro país no serán sometidos, en caso alguno, con respecto a la exportación y con relación a las materias arriba mencionadas, a impuestos, tasas o gravámenes distintos o más elevados, ni a reglas o formalidades distintas o más onerosas que aquéllas a que están o pueden ser sometidos los productos similares destinados a cualquier otro país extranjero.
- d) Todas las ventajas, favores, privilegios, o inmunidades concedidos, o que puedan ser concedidos en lo futuro, por Honduras o el Canadá en la materia arriba mencionada, a los productos originarios de o destinados a cualquier otro país extranjero, serán concedidos, inmediatamente y sin compensación, a los productos similares originarios de, o destinados a Honduras o el Canadá respectivamente.

ARTICULO II

El presente Convenio sólo se aplicará a las mercancías transportadas de un puerto de Honduras a un puerto del Canadá, directamente o en tránsito a través de un país que goce de los beneficios de la Tarifa Británica Preferencial o de la Tarifa de Nación Más Favorecida del Canadá y también a las mercancías transportadas desde un puerto del Canadá a un puerto de Honduras, directamente o en tránsito a través de los países anteriormente indicados.

ARTICULO III

Cada una de las Partes Contratantes acordará a la otra un trato no menos favorable que el que otorgue a cualquier otro país extranjero, en todo cuanto se relacione con la asignación de divisas para las transacciones comerciales y al señalamiento de cuotas para el control cuantitativo de importaciones y de cambio, en su caso.

ARTICULO IV

Las disposiciones del presente Convenio, relativas al trato de nación más favorecida, no se aplicarán:

- 1º. A las ventajas que hayan sido o pudieran ser acordadas por Honduras o por el Canadá exclusivamente a países limítrofes para facilitar el tráfico fronterizo, o a las ventajas acordadas solamente a los miembros de una unión aduanera que pueda ser establecida en el futuro, de la cual formaren parte Honduras o el Canadá.
- 2º. A las ventajas que Honduras haya acordado o que en lo futuro acordare a favor de los demás países centroamericanos.
- 3º. A las ventajas que hayan sido o pudieren ser acordadas por el Canadá exclusivamente a los miembros de la Mancomunidad Británica de Naciones, inclusive sus territorios dependientes de ultramar, o a la República de Irlanda.

ARTICULO V

Siempre que, en igualdad de circunstancias y condiciones, no haya discriminación arbitraria de parte de uno u otro país en favor de cualquier otra nación extranjera, y sin perjuicio de las disposiciones de los párrafos a) y b) del Artículo VII, las disposiciones de este Convenio no serán aplicables a las prohibiciones o restricciones relativas:

- a) a la seguridad pública;
- b) a la protección de la salud pública o a las establecidas por razones morales o humanitarias;
- c) a la protección de la vida o de la salud animal o vegetal, inclusive cualesquiera medidas de protección contra enfermedades, degeneración, o extensión así como las adoptadas contra semillas, plantas o animales nocivos;
- d) a artículos fabricados en las cárceles;
- e) al cumplimiento de leyes o reglamentos de policía;
- f) a la protección del patrimonio nacional artístico, histórico o arqueológico;
- g) a la importación o exportación de oro o plata; o
- h) al control de la importación, exportación o venta para exportación de armas, municiones o instrumentos de guerra, y en circunstancias excepcionales, de cualesquiera otros abastecimientos militares.

ARTICULO VI

Los artículos cultivados, producidos o manufacturados, originarios de Honduras o del Canadá, después de ser importados en el otro país, estarán exentos de todo impuesto, derecho, gravamen o tributo interno distinto o más elevado que el que se aplique a los productos similares de cualquier otro de origen extranjero.

ARTICULO VII

- a) En caso de que el Gobierno de uno o de otro país deje de conceder el trato de nación más favorecida a un tercer país a través del cual pasen en tránsito las mercancías procedentes de Honduras al Canadá, o viceversa, o que adopte cualquier medida que, aun cuando no esté en oposición con los términos de este Convenio, sea considerada por el Gobierno del otro país como tendiente a anular o menoscabar cualquiera de sus objetivos, el Gobierno que haya adoptado tal medida prestará consideración a las representaciones y proposiciones que el Gobierno del otro país pueda hacerle, y le proporcionará la oportunidad de celebrar consultas con el objeto de llegar a un arreglo mutuamente satisfactorio.
- b) El Gobierno de cualquiera de los dos países considerará amistosamente las representaciones que el Gobierno del otro país pueda formular respecto al funcionamiento de las reglamentaciones aduaneras, al control de los cambios internacionales a las restricciones cuantitativas o su administración, a la observancia de las formalidades de aduana, a la aplicación de las leyes sanitarias y reglamentos para la protección de la salud o vida humana, animal o vegetal, o a cualquier otro asunto referente a la aplicación de este Convenio. Cada Gobierno, al ser requerido, dará la oportunidad para celebrar consultas relativas a tales representaciones.
- c) Si, después de las debidas consultas arriba mencionadas, las partes contratantes no llegaren a un acuerdo, uno u otro Gobierno queda en libertad de denunciar este Convenio, en todo o en parte, y la terminación tendrá efecto al expirar un plazo de tres meses a contar de la fecha en que el otro Gobierno haya recibido tal denuncia.

ARTICULO VIII

El presente Modus Vivendi Comercial estará en vigor un año, prorrogable por tática reconducción mientras no sea denunciado por uno u otro Gobierno. La denuncia surtirá efecto al expirar un plazo de tres meses contados de la fecha en que el otro Gobierno haya recibido la denuncia respectiva.

El presente Convenio entrará en vigencia tan pronto como sea ratificado por la República de Honduras y publicado en "La Gaceta Oficial".

Hago válida esta oportunidad para expresar a Su Excelencia las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.

"PEDRO PINEDA M."

*Subsecretario de Estado
Encargado del Despacho
de Economía y Hacienda*

Excmo. Señor Harry A. Scott

Embajador del Canadá, en Misión Especial,

CIUDAD.

(Translation)

II

The Secretary of State for Economy and Finance of Honduras to the Ambassador of Canada to Honduras

SECRETARIAT OF ECONOMY AND FINANCE, REPUBLIC OF HONDURAS

AL 30

SARAGUHO UN REPUBLICANA

No. 1456-J

TEUCIGALPA, D. C. 20541
July 11, 1956

(C.O.) PLACEMENT

MR. AMBASSADOR

I have the honor to advise Your Excellency of the receipt of your Note of today's date in which the Government of Canada states through the intermediary of your Excellency that desiring to strengthen the traditional bonds of friendship and the good commercial relations which unite Honduras and Canada, it proposes to my Government through Your Excellency's intermediary, the conclusion of the Commercial Modus Vivendi detailed in the Note at issue.

To that end, I am pleased to inform the Government of Canada through your excellent intermediary that the Government of Honduras has authorized me to act with full power, as stated under the terms of Resolution 23 dated the 10th of the current month, issued by the State of State through the offices of the Department of External Affairs and as stated in covering Circulars to recent the Commercial Modus Vivendi proposed and being as follows:

(See Note 1)

ARTICLE I

"(1) The Government of
..... Official Gazette, and shall
I take this opportunity of expressing to Your Excellency the assurance of my highest and most distinguished consideration, and that an agreement

PEDRO PINEDA M.
Secretary of Economy
and Finance

(Translation)

II

*The Secretary of State for Economy and Finance of Honduras to the
Ambassador of Canada to Honduras*

SECRETARIAT OF ECONOMY AND FINANCE, REPUBLIC OF HONDURAS

No. 1456-L

TEGUCIGALPA, D. C.,
JULY 11, 1956.

MR. AMBASSADOR,

I have the honour to advise Your Excellency of the receipt of your Note of today's date in which the Government of Canada states, through the intermediary of Your Excellency that, desirous of strengthening the traditional bonds of friendship and the good commercial relations which unite Honduras and Canada, it proposes to my Government, through Your Excellency's intermediary, the conclusion of the Commercial Modus Viventi detailed in the Note at issue.

To that end, I am pleased to inform the Government of Canada through your excellent intermediary that the Government of Honduras has authorized me to act with Full Power, as stated under the terms of Resolution 52 dated the tenth of the current month, issued by the Chief of State through the offices of the Department of External Affairs and as stated in covering Credential, to accept the Commercial Modus Viventi proposed and reading as follows:

(See Note I)

ARTICLE I

"a) The Governments of
.....Official Gazette."

I take this opportunity of expressing to Your Excellency the assurance of my highest and most distinguished consideration.

PEDRO PINEDA M.
*Secretary of Economy
and Finance.*

CANADA

(Traduction)

II

Le Secrétaire d'État à l'Économie et aux Finances du Honduras
à l'Ambassadeur du Canada au Honduras

SECRETARIAT À L'ÉCONOMIE ET AUX FINANCES
DE LA
RÉPUBLIQUE DU HONDURAS

No. 1456-L

TEGUCIGALPA, (D.C.)
LE 11 JUILLET 1956.

MONSIEUR L'AMBASSADEUR,

J'ai l'honneur d'accuser réception à Votre Excellence de sa Note de ce jour par laquelle le Gouvernement du Canada se déclare, par l'intermédiaire de Votre Excellence, désireux de resserrer les liens d'amitié traditionnels et les bonnes relations commerciales qui unissent le Honduras et le Canada, et propose à mon Gouvernement, par l'intermédiaire de Votre Excellence, la conclusion du *modus vivendi* commercial dont les détails sont exposés dans la Note dont il s'agit.

A cette fin, j'ai le plaisir de faire connaître au Gouvernement du Canada, par l'intermédiaire de Votre Excellence, que le Gouvernement du Honduras, comme l'établissent les termes de la Résolution 52 en date du 10 du mois courant, émise par le Chef de l'État par l'intermédiaire du Ministère des Affaires Extérieures et comme en font foi les lettres de créance confirmatives, m'a autorisé à agir avec les pleins pouvoirs voulus pour accepter le *modus vivendi* commercial dont le texte suit:

(Voir Note I)

"ARTICLE I

"a) Les Gouvernements du
..... Gazette officielle."

Je saisis cette occasion, Monsieur l'Ambassadeur, pour vous exprimer les assurances de ma très haute considération.

PEDRO PINEDA M.
Secrétaire à l'Économie
et aux Finances.

Signée à Ottawa
et le 20 juillet 1956

En vigueur le 20 1956

93 205 397

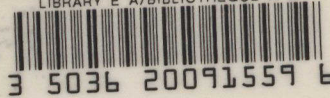
35980

EDMOND CLOUTIER
Queen's Printer and
Controller of Stationery
OTTAWA

Price: 25 cents
1956

01558 12510

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



6 95519002 5036 3

12

(L'ambassadeur)

II

le Secrétaire d'Etat à l'Economie et aux Finances du Honduras
à l'Ambassadeur du Canada au Honduras

SECRETARÍA ECONOMICA Y FINANCIERA
DE LA

República de Honduras
L-5541 ON

1458-B. D. PALACIO
5581, 11 JULY

TEGUCIGALPA, (D.C.)

LA 11 JULLET 1956

Monsieur l'Ambassadeur,
L'Etat du Honduras a le plaisir de vous adresser ses vives félicitations à l'occasion de votre Excellence de sa Note de ce jour par laquelle le Gouvernement du Canada se déclare par l'intermédiaire de son Excellence desvieux de respecter les liens d'amitié traditionnels et les bonnes relations commerciales qui unissent le Honduras et le Canada et prie un bon Gouvernement, par l'intermédiaire de votre Excellence, de conclure un bon accord commercial dont les détails sont exposés dans la Note dont il s'agit.

A cette fin, il est de mon plaisir de faire connaître au Gouvernement du Honduras que votre Excellence a été l'objet d'une Résolution 52 en date du 10 mai 1956 émise par le Cabinet du Honduras et par laquelle le Ministre des Affaires Extérieures et son personnel ont été autorisés à agir avec les pleins pouvoirs voulus pour accépter le modeus vivendi commercial dont le texte suit:

(L'Etat est)
(Voir Note I)

ARTICLE I

"a) Les Gouvernements du ...
Gazette officielle ...
Je suis cette occasion Monsieur l'Ambassadeur pour vous exprimer les
stances de ma très haute considération.

PEDRO PINEDA M.
Secrétaire à l'Economie
et aux Finances

M. ADRIAN GARCIA
Secrétaire à l'Economie
et aux Finances